

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИД РОССИИ

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
В МГИМО**

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ № 53 (68)

Издательство
«МГИМО-Университет»
2014

**УДК 4
ББК 80
Ф 54**

Печатается по решению Ученого совета
Московского государственного института
международных отношений (Университета)
МИД России

Редакционная коллегия:

к. п. н., проф. Г. И. Гладков (отв. ред.)
д. ф. н., проф. Л. Г. Веденина
к. ф. н., Е. Л. Гладкова
к. ф. н., С. В. Евтеев
д. ф. н., проф. В. А. Иовенко
к. ф. н., И. В. Ляхова
к. ф. н., Г. С. Романова
к. ф. н., А. В. Штанов
к. п. н., Е. Б. Ястребова
д. ф. н., проф. Т. А. Ивушкина (отв. секр.)

Ф 54 **Филологические науки в МГИМО: Сборник на-**
уч. трудов. – № 53 (68) / Отв. редактор Г. И. Гладков. –
М.: МГИМО-Университет, 2014. – 202 с.

ISBN 978-5-9228-1085-2

Настоящий сборник предназначен для профессорско-
преподавательского состава, аспирантов и студентов.

Сборник состоит из пяти разделов. Первый раздел по-
священ 70-ти летию МГИМО (У). Второй раздел содержит ста-
тьи о современных вопросах лингвистики и межкультурной
коммуникации. Третий и четвертый разделы содержат статьи
по переводоведению и методике преподавания иностранных
языков. Пятый раздел посвящен проблемам литературоведения
и лингвокультурологии.

**УДК 4
ББК 80**

ISBN 978-5-9228-1085-2

© Московский государственный институт
международных отношений (Университет)
МИД России, 2014

© Коллектив авторов, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I К 70-ЛЕТИЮ МГИМО (У)

Дубынина Н.В. Владимир Григорьевич Гак в МГИМО	6
Гладкова Е.Л. Выдающийся знаток персидского языка Георгий Вениаминович Арсанис	13
Петренко Н.Т., Чернышева Л.Н. Евгения Петровна Завадская – ведущий специалист отечественной амхаристики	18
Лалетин Ю.П. Выдающийся востоковед Константин Александрович Лебедев	24
Ширяева Н.В. Живая легенда (Изюм-Эрик Салиховна Рахманкулова)	29
Мелехина Н.В. Виктор Герасимович Филимонов. Учитель с большой буквы – фронтовик, преподаватель, ученый	38

Раздел II ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Чиронов С.В. О возможностях логического анализа лексем с помощью сети Интернет (на примере японского прилагательного <i>utsukushii</i> – красивый)	44
Цыбова И.А. Отображение концепта <i>любовь/miłość</i> в языковом сознании русских и поляков (на основе анализа слов ассоциативных словарей)	60
Голубкова Е.В. Карта будущего времени для носителей русского языка, изучающих английский язык	69

Раздел III ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Олейник А.Ю. Некоторые вопросы изучения переводческих трансформаций в свете проблемы построения курса теории перевода	86
--	----

Раздел IV
**ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ
И КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД
В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Аристова В.Н.

I-rad как средство обучения иностранному языку (на примере занятий по французскому языку на исторических факультетах) 100

Ефимова Е.В., Островская Е.А.

Актуальность формирования навыков дискурсивной компетенции в процессе обучения иностранному языку 112

Зеленов Ю.С.

Школы преподавания языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы 118

Кошелева И.Н.

Внутренний контекст греческих и латинских слов как одна из основ построения академического вокабуляра 148

Крутских А.В.

Коммуникативная направленность как основа для реализации компетентностного подхода 160

Раздел V

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Богданова Т.Н.

Русская сказка в переводе Д. Хейни 176

Голенко Ж.А.

Не только привычный автор-трикстер, но и автор биографический 187

Румянцева О.В.

О некоторых аспектах понимания комических текстов 194

КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ КАК ОСНОВА ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА

А.В. Крутских

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».
101000, Россия, Москва, ул. Мясницкая, 20.

Автор обосновывает необходимость широкого использования различных видов коммуникативных заданий для создания прочной базы свободного владения иностранным языком. Особое внимание в статье уделяется раскрытию принципа коммуникативности в рамках компетентностного подхода, и описываются дидактические возможности использования приема инсценировки при формировании коммуникативных умений чтения и говорения. На основе практического опыта даются рекомендации по подготовке и применению приема драматизации в процессе развития коммуникативных умений.

Ключевые слова: компетентностный подход, коммуникативный подход, коммуникативные задания, прием инсценировки.

Последнее десятилетие знаменуется изменениями в области целей и содержания обучения. Сегодня процесс обучения нацелен на достижение лично значимых результатов, происходит переориентация на практическую направленность образования, когда приоритеты расставляются в пользу практической стороны вопроса и получаемые знания подчиняются практическим умениям, формируемым на основе этих знаний.

Практическим проявлением лично-деятельностного подхода являются компетентностный подход, который нацелен на конкретизацию целей и результатов обучения, и коммуникативный подход, определяющий путь, метод реализации этих целей и достижение практического результата.

Данный подход находит свое отражение в большинстве учебников и учебных программ, которые строятся вокруг компетенций, которые определяют то, что должен уметь делать учащийся и как использовать полученные знания по окончании изучения определенного курса.

Коммуникативный подход как практическая реализация личностно-деятельностной ориентации обучения характеризуется следующими принципиальными положениями.

1. Личностная ориентация обучения.

Коммуникативный подход направлен на обучаемого. Одной из задач, решаемых в ходе обучения, является повышение у учащихся мотивации к изучению предмета. Такая задача может быть достигнута путем сосредоточения на личности обучаемого и предоставления ему возможности выбора путей для достижения целей программы.

Развитие личности является целью и содержанием обучения. Портрет современного выпускника – это личность, способная к самореализации и саморазвитию, которая обладает такими способностями как осознание целей и смысла учения, гибкость мысли, владение различными способами решения задач, способность генерировать идеи самостоятельно и в команде, умение самоопределяться в ситуациях выбора, владение методами самооценки (8).

Такая направленность на развивающуюся (саморазвивающуюся) личность ведет к переносу акцентов при обучении предмету с личности и деятельности преподавателя на личность и деятельность учащегося, с понятия «обучение» на понятие «изучение». При таком подходе современные обучающие технологии должны научить учеников самостоятельно приобретать знания, творчески использовать полученные знания, принимать самостоятельные решения, самостоятельно оценивать результат, выстраивать с другими людьми отношения взаимодействия и сотрудничества.

При реализации личностно-ориентированного обучения содержание учебной деятельности должно представлять для учащихся личностный смысл. На занятиях должна ставиться реально значимая для учащихся проблемная, поисковая и творческая задача. В такой ситуации для учеников складываются реальные условия для развития умения самостоятельно мыслить, принимать решения, находить способы решения задач.

Важнейшим условием решения этой задачи является внедрение в учебный процесс продуктивных образовательных тех-

нологий, таких как подготовка проектов и презентаций, решение кейсов, ролевые игры.

2. Деятельностная сущность обучения.

Задачей коммуникативно-ориентированного обучения является создание для учащихся условий, в которых они участвуют в деятельности и эта деятельность представляется значимой для учеников и происходит в рамках конкретных жизненных ситуаций. Преподаватель старается воссоздать на занятии «естественную» ситуацию общения. В определенном смысле любая реальная ситуация, перенесенная в рамки урока, носит оттенок «искусственности», но в основе коммуникативного подхода лежит не столько реальность ситуации общения, сколько реальность деятельности в ситуации общения (3, 22-24). В искусственно созданной ситуации общения учащиеся пытаются решить реальные задачи совместной деятельности, выполняя «деятельностное» задание, разработанное преподавателем. Это задание должно содержать коммуникативную цель и проблемно-познавательную задачу для учащихся, которую они пытаются решить. Деятельностные задания при коммуникативно-ориентированном обучении строятся на основе игрового, имитационного или свободного общения. Это могут быть коммуникативные игры, симуляции, ролевые игры, такие как организация круглых столов, проведение интервью, ток шоу (*talk show*), дискуссий, дебатов, которые организуются в соответствии с разработанным сюжетом и распределенными ролями. Условия проведения таких игр должны обеспечить для учащихся возможность свободно выражать свои мысли в процессе общения, чувствовать себя в безопасности от критики, каждый ученик должен быть в фокусе внимания остальных, важно поощрять противоречивые, неожиданные суждения, которые свидетельствуют о самостоятельности мышления учеников и их активной позиции.

3. Коллективное взаимодействие в процессе обучения.

Обучение на основе коммуникативного подхода предполагает не только решение коммуникативно значимых задач на базе «реальных» ситуаций общения, но и создание условий «естественного» учебного общения. Главным условием общения являются, во-первых, сама потребность в осуществлении общения,

то есть развитая коммуникативная способность и, во-вторых, наличие партнеров по общению.

Коммуникативная способность обучаемых развивается через их вовлечение в решение широкого круга значимых, реалистичных, имеющих для них смысл и достижимых задач, успешное решение которых доставляет удовлетворение и повышает их уверенность в себе.

Одной из важных задач, стоящих перед преподавателем, является нахождение оптимальных способов развития коммуникативной способности обучаемых. Можно назвать следующие рекомендации для поддержания коммуникативного поведения учащихся:

1) предлагать для обсуждения более одной темы, тема должна быть понятна, интересна студентам и полезна для обсуждения, учащиеся должны владеть содержательным предметом общения;

2) разъяснять мотивы, по которым предлагается та или иная тема;

3) поощрять студентов выражать оригинальные идеи;

4) поддерживать учащихся в выражении собственного мнения;

5) включать эти мнения в общее обсуждение;

6) призывать учащихся прислушиваться друг к другу, быть терпимыми к мнению других;

7) принимать во внимание индивидуальный характер учащихся.

Общение невозможно без взаимодействия с партнером или партнерами, поэтому задания преподавателя должны выполняться в парах или малых группах, индивидуально выполняются только элементы задания. При этом учащиеся сами решают, кто какую часть задания выполняет и сами организуют работу в своей группе по реализации поставленной цели.

К такой работе преподаватель должен готовить учеников постепенно, развивая у них способность к партнерству в общении, например, такими приемами как:

1) поощрять взаимопомощь на занятиях,

2) организовывать индивидуальную и парную работу,

3) поощрять самостоятельный выбор дополнительных материалов для самостоятельной работы,

4) поощрять высказывать своё мнение по поводу обсуждаемых проблем, не идти на поводу мнений, высказанных другим учащимся,

5) давать возможность ученикам обсуждать их точки зрения самостоятельно, без активного вмешательства преподавателя,

6) подбадривать учащихся,

7) выражать одобрение, восхищение при удачных выступлениях учащихся.

Задания, нацеленные на развитие коллективного взаимодействия, представляют собой три основных вида:

1) сотрудничество учеников в выработке единой идеи на основе одинаковой информации по теме,

2) передача информации от одного ученика к другому, при этом у одного ученика имеется информация, которой нет у другого и её надо восполнить,

3) комбинирование информации, когда у участников общения имеется противоречивая информация, разные доказательства и их надо собрать воедино и выработать единое мнение.

4. Новизна обучения.

Данный аспект проявляется на разных этапах занятия. Это, во-первых, новизна обсуждаемой проблемы. Это также новизна используемого материала, новизна организации урока, его видов и форм, и разнообразие приемов работы. Новизна является мощным стимулом мотивации.

5. Моделирование обучения.

В связи с тем, что объём знаний на современном этапе очень велик и реально усвоить его в рамках одного курса не всегда представляется возможным, то идея коммуникативно-ориентированного обучения – организовать изучение содержательной стороны предмета на основе проблем и тем – представляется методически целесообразной.

Реализация коммуникативной направленности в процессе обучения очень во многом зависит от правильно выбранных упражнений и заданий. Именно в системе упражнений и выбранных приемах обучения отражается вся концепция преподавания.

Одним из таких эффективных приемов коммуникативно-ориентированного обучения является инсценировка. Особенно эффективен он на занятиях по иностранному языку, где очень часто как основной учебный материал используются художественные тексты разных жанров, когда ставится цель – развитие умения интерпретации текста как ключевого умения чтения.

Работу по интерпретации художественного произведения представляется возможным построить по типу театральной постановки, в ходе которой преподаватель или один из учеников выступает в роли режиссера, а остальные учащиеся в роли актеров. Данная форма работы предполагает следующую последовательность: «проникновение» в идею художественного произведения, т.е. его интерпретация, собственно инсценировка («постановка») произведения или его отдельных фрагментов, обсуждение этой постановки. Рассмотрим подробнее основные особенности этой работы. Перед тем как инсценировать/ставить художественное произведение, учащиеся под руководством преподавателя должны точно и глубоко понять идею автора произведения. Они должны «вскрыть в исполняемом произведении его основной мотив – ту характерную для данного автора творческую идею, которая явилась зерном его произведения, и из которой, как из зерна, оно органически выросло» (6, 486). Именно эту работу по интерпретации произведения К.С. Станиславский назвал первым этапом в работе актеров и режиссера.

Чтобы понять идею автора, желательно прочитать не только одно его произведение, выбранное для постановки, но и ознакомиться с творческой биографией писателя, знать его убеждения и мировоззрение. С этой целью актеры и режиссеры используют дополнительную информацию об авторе, о времени, политической и социальной обстановке, в которой развивалось творчество драматурга. Все это очень важно знать, чтобы правильно понять те мысли и мотивы писателя, которые не только выражены в данном конкретном произведении, но и проходят красной нитью через все его творчество.

В процессе обучения также представляется целесообразным перед обсуждением самого художественного произведения обратиться к изучению дополнительных материалов. В ка-

честве дополнительного материала следует привести публикации, освещающие основные вехи развития литературы, в которых определяется место изучаемого автора и его произведения, а также материалы биографического характера и критические статьи о произведении.

Эти публикации можно предъявлять учащимся до прочтения художественного произведения или после его прочтения. Как уже упоминалось, главная задача преподавателя – дать дополнительную информацию об авторе и его произведении. При работе с этими публикациями внимание должно быть направлено на соотнесение полученных сведений с материалом прочитанного произведения. Так, если в качестве дополнительного текста предлагается критический очерк о творчестве писателя или интервью с ним, то ученики должны проиллюстрировать, как конкретное высказывание критика или самого автора может быть отнесено к прочитанному произведению. С этой целью можно использовать, например, следующие задания:

1. Познакомьтесь с высказываниями критиков о творчестве писателя. Найдите в прочитанном произведении подтверждение мнения критиков об особенностях творчества этого автора.

2. Прочитайте отрывок из критической статьи. Найдите в ней слова, которые можно отнести к прочитанному вами произведению.

3. Прочитайте приведенное ниже интервью с писателем. Расскажите, что нового оно внесло в ваше понимание произведения.

В художественном тексте идея автора, его мысли как бы растворены во всем произведении и находят свое выражение не только в лирических отступлениях, а в самом действии произведения, т.е. в избранном автором типе конфликта действия, в характеристике действующих лиц и их поведении. Поэтому ученики (как и актеры) должны понять и даже почувствовать героев произведения. Кем является тот или иной персонаж, к чему стремится, его место в произведении, почему он поступает именно так и совершает те, а не иные поступки.

Лучший способ познать произведение – «это проследить, как зарождается и развивается в нем конфликт. За что и между

кем ведется борьба, какие группы борются и во имя чего? Какую роль в этой борьбе играет каждый персонаж, каково его участие в конфликте, какова его линия борьбы, каково его поведение?» (7, 20). Поэтому в процессе анализа художественного текста следует сосредоточить внимание на логике действия человека, поскольку сущность всей его жизни находит конкретное отражение в логике его поступков. Мысли, желания, стремления, чувства, характер людей проявляются в процессе его взаимодействия с окружающей действительностью. Поэтому лучше всего можно понять человека через логику его действий в различных жизненных ситуациях.

Подобная актерская техника освоения роли может быть использована и в учебном процессе как один из эффективных путей проникновения в смысл художественного произведения, который начинается с осознания смысловой ситуации, стоящей за ролью. Заключается этот путь в анализе мотивов поступков человека, роль которого исполняется. Необходимость такого анализа объясняется тем, что «... только осознав логику и последовательность действий, актер поймет, к какой конечной цели он ведет свою роль, только овладев этим, он сможет подойти к самому сложному и тонкому процессу: поставить себя на место действующего лица, сделать действия персонажа своими действиями, с тем, чтобы, наконец, сделать текст автора своим текстом» (2, 80).

В результате такого анализа художественного текста можно более глубоко проникнуть в идею произведения, понять характеры действующих лиц. В процессе этой работы можно использовать следующие упражнения:

1. Объясните, почему герой произведения поступает таким образом. Представьте аргументы, подтверждающие вашу точку зрения.

2. Назовите поступки действующих лиц, подтверждающие следующую их характеристику.

3. Объясните, какую роль играет описанное событие в развитии всего сюжета и как оно может характеризовать главного героя.

4. Дополните характеристику героя, данную автором произведения.

5. Прокомментируйте заголовок произведения.

6. Предложите свое название произведения и объясните ваше решение.

7. Представьте дальнейшее развитие сюжета, какой разговор мог бы состояться между персонажами, проиграйте по ролям этот разговор.

8. Посмотрите несколько фотографий актеров и выберите тех, кто мог бы исполнить роли персонажей прочитанного вами произведения. Обоснуйте свой выбор.

Завершив эту часть работы, можно переходить к следующему ее виду – инсценировке произведения или его отдельных отрывков. Выбор для инсценировки на занятиях всего художественного произведения целиком или только отдельных его отрывков зависит от ряда причин. Например, от объема произведения, количества действующих лиц, отведенного времени для изучения данного произведения, подготовленности учеников к такому виду работы, от их индивидуальных особенностей – «актерских» способностей и т.д.

Кроме инсценировки самого произведения можно предложить инсценировку событий, не представленных в произведении. В этом случае ученики сами пишут сценарий сцен, дополняющих произведение. Например, в качестве домашнего задания преподаватель просит студентов написать продолжение к произведению или расширить его отдельные сцены. Дома студенты составляют сценарий, который затем проверяется преподавателем. В составлении одного сценария могут принимать участие несколько студентов, которые потом будут участвовать в его постановке.

К следующему занятию студенты готовят постановку по своим сценариям. На этом занятии можно провести конкурс на лучший сценарий и на лучшее его исполнение.

При использовании приема инсценировки большое значение приобретает правильное решение вопроса о распределении ролей среди учеников. При этом важно принимать во внимание их актерское мастерство и индивидуальные черты характера. Одним целесообразно давать большие по объему роли, другим, наоборот, роли меньшие по объему и не столь эмоциональные.

В процессе работы ученики, имеющие слабую подготовку, смогут приобрести необходимые навыки и в дальнейшем играть и более разнообразные роли.

Распределяя роли, следует предусмотреть и то, чтобы роль каждого персонажа художественного произведения при его инсценировке исполнялась двумя-тремя учениками. Это, с одной стороны, обеспечит активность большего числа учащихся, а с другой стороны, даст возможность сравнить игру студентов и позволит благодаря этому нагляднее ощутить, в чем заключаются основные трудности.

К инсценировке художественного произведения учащихся необходимо подготовить, надо помочь им в первую очередь войти в роль исполняемых персонажей. С этой целью можно порекомендовать выполнить, например, следующие задания.

1. Прочитайте отрывки из произведения по ролям.

2. Воспроизведите ряд диалогов из произведения, не заучивая их заранее.

3. Расскажите биографию героя / опишите происходящее событие от лица разных персонажей.

4. Выразите свое мнение по проблеме, выступая в роли различных персонажей произведения.

После просмотра инсценировки, подготовленной учениками, вся группа должна принять участие в ее обсуждении. Это обсуждение целесообразно организовать в виде ролевой игры. Ролевая игра может представлять собой обсуждение спектакля после его премьеры. Такая ситуация достаточно часто встречается в условиях естественного общения. Например, на творческих вечерах зрителей с режиссерами, сценаристами, актерами после просмотренных фильмов и спектаклей.

Таким образом, в процессе ролевой игры возможно максимально приблизить учебную ситуацию к естественной, создать обстановку реального общения. В этой игре могут принимать участие следующие действующие лица.

1. Актеры, занятые в этой же постановке, но в другом театре.

2. Театральный критик, хорошо знакомый с творчеством писателя, произведение которого поставлено.

3. Зрители, которые также знают многие произведения этого автора.

4. Режиссер-постановщик спектакля.

Подробное описание ситуации общения и роли каждого из ее участников приводятся на ролевых карточках. Ученикам можно дать на карточках опоры в виде плана и ключевых слов.

Учащиеся выбирают для себя роли по желанию. При этом необходимо предусмотреть, чтобы были заняты все студенты группы. Ролевую игру можно также провести в виде интервью. Журналист берет интервью у актеров, занятых в спектакле, у актеров, исполняющих эти же роли, но в другом театре, у режиссера-постановщика, у зрителей. Такая форма ролевой игры также способствует проведению интересного и творческого обсуждения художественного произведения.

Просмотр и обсуждение поставленной учениками инсценировки, другими словами, драматизацию и ролевую игру, не следует растягивать на несколько уроков и тем более на несколько дней. Ее необходимо провести на одном занятии. Анализ же результатов ролевой игры можно перенести на следующее занятие.

В целом, использование в учебном процессе приема драматизации дает возможность для организации самых разнообразных вариантов ролевых игр.

Основное, что позволяет рассматривать этот прием в качестве эффективного средства обучения иностранному языку, это то, что драматизация наиболее близко и полно моделирует устное иноязычное общение.

При овладении иностранным языком как средством коммуникации необходимо воссоздать условия естественного речевого общения, поскольку деятельность учащихся в ходе обучения должна носить реальный характер. В процессе инсценировки это достигается за счет того, что в тексте художественного произведения уже воспроизводится реальная жизнь, а в речевом поведении действующих лиц отражаются все основные особенности естественной коммуникации. При этом во время инсценировки художественного произведения происходит перевоплощение в реальных людей, «вживание» в разнообразные

и в то же время типичные ситуации естественного общения. Благодаря этому в процессе драматизации происходит более глубокое усвоение языкового материала и овладение особенностями иноязычного речевого общения.

Инсценировка позволяет, с одной стороны, более полно осознать условия, влияющие на речевое поведение людей, а, с другой, – почувствовать многообразие способов выражения различных эмоций, отношений и т.д. При инсценировке концентрируется внимание на контекстуальной обусловленности использования языковых средств.

Драматизация помогает также получить представление о национальных и культурных особенностях, принятых в другой социальной среде.

Таким образом, драматизация является одним из эффективных приемов обучения иноязычной речи, в языковом и стилистическом отношении адекватной условиям общения.

Использование в обучении приема драматизации и других коммуникативно-ориентированных приемов позволяет преподавателю управлять учебной деятельностью на занятиях, мотивировать и стимулировать изучение предмета, а также способствует более глубокому пониманию изучаемого предмета. Прием драматизации является универсальным и междисциплинарным приемом, который возможно использовать не только на занятиях по иностранному языку, но и на занятиях, например, по литературе и истории.

При этом коммуникативный подход в обучении предъявляет серьезные требования к преподавателю. Преподаватель не только дает знания, определяет, кому говорить следующим, а является соучастником в процессе изучения, источником идей, благодарным слушателем, наставником. Преподаватель должен легко ориентироваться в ситуации на уроке, поскольку работа на занятиях может пойти не так, как запланирована, и чтобы не нарушить ход работы, необходимо быть информированным, подготовленным, иметь глубокие знания по предмету, в области психологии и в области социального общения.

Реализация принципа коммуникативности на практике требует достаточно много времени. Необходимо создать благо-

приятную обстановку, при которой учащийся понимает, что его уважают как личность, считаются с его взглядами, точкой зрения, учитывают его интересы и предпочтения. При такой организации обучения возможно достижение целей, отвечающих современному моменту.

Список литературы

1. Ильин Г.Л. Личностно-ориентированная педагогическая технология. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 1999.
2. Кнебель М.О., Лурия А.Р. Пути и средства кодирования смысла // Вопросы психологии, № 4. – М., 1971.
3. Леонтьев А.А. Принцип коммуникативности сегодня. // Иностр. языки в школе, № 2. – М., 1986.
4. Машарова Т.В. Педагогическая технология: личностно ориентированное обучение. – М.: Педагогика-Пресс, 1999.
5. Сериков В.В. Образование и личность. Теория и практика проектирования педагогических систем. – М.: Логос, 1999.
6. Станиславский К.С. Искусство актера и режиссера // Статьи. Речи. Беседы. Письма. – М.: Искусство, 1953.
7. Топорков В.О. О технике актера. – М.: Искусство, 1954.
8. Хуторской А.В. Методологические подходы к обновлению школы // Школьные перемены. Научные подходы к обновлению общего среднего образования. – М.: ИОСО РАО, 2002.

Об авторе

Крутских Анна Владимировна – к.пед. н., доцент кафедры английского языка для гуманитарных дисциплин Департамента иностранных языков НИУ ВШЭ. E-mail: anna305058@mail.ru

COMMUNICATION ORIENTED TEACHING AS A BASIC REQUIREMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE COMPETENCE APPROACH

A.V. Krutskikh

National Research University “Higher School of Economics” (HSE), 20, Myasnitskaya st., Moscow, 101000, Russia.

***Abstract:** The author emphasizes that large-scale employment of various kinds of communicative assignments establishes a solid bases for fluent command of the foreign language. Attention of the author focuses on the basic conceptual provisions of competence approach and on the didactic potential of dramatization technique in developing communicative skills in reading, speaking and critical thinking. On the basis of dramatization technique appli-*

cation, recommendations are made to help teachers organize the teaching process and create a system of exercises.

Key words: competence approach, communicative approach, communicative tasks, dramatization technique.

References

1. Iljin G.L. Lichnostno-orientirovannaya pedagogicheskaya tehnologiya. [Personal-oriented teaching technology] – M.: Issledovatel'skij centr problem kachestva podgotovki specialistov, 1999. 24 c.
2. Knebel' M.O., Luriya A.P. Puti i sredstva kodirovaniya smisla [Ways and tools of sense coding] // Voprosi psichologii. – 1971. #4. C. 74-83.
3. Leont'ev A.A. Princip kommunikativnosti segodnya [Communicative principle today] // Inostrannie jasiki v shkole. – 1986. #2. C. 74-83.
4. Masharova T.V. Pedagogicheskaya tehnologiya: lichnostno orientirovannoe obuchenie [Teaching technology: Personal-oriented teaching]. – M.: Pedagogika-Press, 1999. 143 c.
5. Serikov V.V. Obrazovanie i lichnost'. Teoriya i praktika projectirovaniya pedagogicheskikh system [Education and personality. Theory and practice of teaching systems project development]. – M.: Logos, 1999. 271 c.
6. Stanislavskij K.S. Iskusstvo aktera i rezissera [Art of Actors and directors art]. Statji. Rechi. Besedi. Pisma. – M.: Iskusstvo, 1953. C. 486-496.
7. Toporkov V.O. O tehnike actera [About actor's technique]. – M.: Iskusstvo, 1954. 124 c.
8. Hutorskoy A.V. Metodologicheskie podhodi k obnovleniyu shkoli // Shkol'nie peremeni. Nauchnie podhodi k obnovleniyu obchego srednego obrazovaniya [Methodological approaches to school reforms // Changes in the school. Scientific approaches to the general secondary education reform]. – M.: IOSO RAO, 2002. 332 c.

About the author

Anna V. Krutskikh – PhD, Associate Professor, Department of English Language for the Humanities disciplines, National Research University Higher School of Economics (HSE). E-mail: anna305058@mail.ru

* * *

Научное издание

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

Сборник научных трудов № 53 (68)

Отв. редактор *Г.И. Гладков*

Компьютерная верстка *А.Б. Тахтаров*

Подписано в печать _____.

Формат 60×84 ¹/₁₆.

Бумага офсет № 1. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 12,12. Уч.-изд. л. 9,27.

Тираж 100 экз. Заказ № ____.

МГИМО (У) МИД России

119454, Москва, пр. Вернадского, 76

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии
и множительной техники МГИМО (У) МИД России

119454, Москва, пр. Вернадского, 76